

ДОГОВІР №
про надання освітніх послуг іноземним громадянам

« _ » _____ 2020 року м. Одеса

Одеський національний медичний університет державної форми власності, що знаходиться в підпорядкуванні Міністерства охорони здоров'я України, в особі в.о. ректора Вастьянова Р.С., який діє на підставі Статуту, далі – «ВИКОНАВЕЦЬ», з однієї сторони, та _____, далі – «ОДЕРЖУВАЧ», з іншої сторони,

які надалі разом іменуються як «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», уклали цей Договір про надання освітніх послуг іноземним громадянам, далі – «Договір», про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1. Виконавець бере на себе зобов'язання за рахунок коштів Одержувача надати освітні послуги Одержувачу, а саме:

_____ (освітня послуга)
_____ (форма навчання)
_____ (місце та строк надання освітньої послуги)
_____ (ступінь вищої освіти)
_____ (назва спеціальності)

(обсяг навчального навантаження здобувача вищої освіти в кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи)

2. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА ВИКОНАВЦЯ

2.1. Виконавець зобов'язаний:

- надати Одержувачу освітню послугу на рівні стандартів вищої освіти (якщо законодавством передбачені державні стандарти надання освітньої послуги);
- забезпечити дотримання прав Одержувача;
- видати Одержувачу документ про вищу освіту державного зразка за умови виконання Одержувачем навчального навантаження в обсязі, передбаченому відповідною освітньою програмою;
- інформувати Одержувача про правила та вимоги щодо організації надання освітньої послуги, її якості та змісту, про його права і обов'язки під час надання та отримання зазначеної послуги, шляхом розміщення вказаної інформації на офіційному сайті Виконавця.

2.2. Виконавець має право:

2.2.1. Вимагати від Одержувача своєчасного:

- здійснення оплати за освітню послугу в розмірах та в порядку, встановлених цим Договором;
- пред'явлення полісу медичного страхування у визначений термін.

2.2.2. Відрахувати Одержувача у випадку наявності підстав, визначених ст. 46 Закону України "Про вищу освіту", та в разі нездійснення оплати в етапи, передбачені Договором.

3. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА ОДЕРЖУВАЧА

3.1. Одержувач зобов'язаний:

3.1.1. своєчасно вносити плату за освітню послугу в розмірах та в порядку, встановлених Договором;

3.1.2. дотримуватися обов'язків, передбачених ст.63 Закону України "Про вищу освіту", виконувати інші вимоги законодавства України, в тому числі:

- 1) дотримуватися вимог законодавства, статуту та правил внутрішнього розпорядку Виконавця;
- 2) виконувати вимоги з охорони праці, техніки безпеки, виробничої санітарії, протипожежної безпеки, передбачені відповідними правилами та інструкціями;
- 3) виконувати вимоги освітньої програми, законодавства України, що регулює відносини зі здобуття здобувачем вищої освіти за спеціальностями галузі знань «22 Охорона здоров'я».

3.1.3. У тижневий строк перед реєстрацією паспорта (оформлення посвідки на тимчасове проживання) та зарахування на навчання надати Виконавцю наступні документи:

- 1) документ (оригінал та його копію) про раніше здобутий освітній (освітньо-кваліфікаційний) рівень, на основі якого здійснюється вступ;
- 2) додаток (оригінал та його копію) до документа про раніше здобутий освітній (освітньо-кваліфікаційний) рівень, на основі

CONTRACT №
for provision of educational services to foreign citizens

« _ » _____ 2020 City of Odessa

Odessa National Medical University being a state-owned legal entity, subordinate to the Ministry of Health of Ukraine, represented by a.i. Rector, R.S.Vastianov, acting on the basis of the Regulations, hereinafter referred to as «SERVICE PROVIDER», from one side, and _____, hereinafter referred to as «SERVICE RECEIVER», from the other side,

which hereinafter are referred to as «Parties», and each separately – «party», concluded this Contract for provision of educational services to foreign citizens, further – «Contract», as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. The Service Provider undertakes an obligation to provide an educational service to the Service Receiver, at the Service Receiver's expenses, namely:

_____ (educational service)
_____ (mode of study)
_____ (location and terms of providing the educational service)
_____ (degree of higher education)
_____ (name of speciality)

(workload of the applicant for higher education in credits of the European Credit Transfer-funded system)

2. DUTIES AND RIGHTS OF THE SERVICE PROVIDER

2.1. The Service Provider is obliged to:

- provide the Service Receiver an educational service at the level of higher education standards (if the legislation provides national standards of the educational service);
- enforce the rights of the Service Receiver;
- award a nationally recognized document on higher education to the Service Receiver provided the Service Receiver has fulfilled the academic workload to the extent prescribed by the relevant educational program;
- inform the Service Receiver about the rules and requirements for the organization of educational services, the quality and content of their rights and obligations when providing and receiving services specified, by placing the mentioned information on the official website of the Service Provider.

2.2. The Service Provider has the right to:

2.2.1. Require from the Service Receiver:

- timely payment for the educational service in the amount and in the manner set forth in this Contract;
- timely provision of their health insurance policy within the time limit specified.

2.2.2. Dismiss the Service Receiver upon the existence of the grounds specified in Article 46 of the Law of Ukraine "On Higher Education" and in case of not making a payment in stages specified in the Contract.

3. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE SERVICE RECEIVER

3.1. The Service Receiver is obliged to:

3.1.1. timely pay for the educational service in the amount and in the manner set forth in this Contract;

3.1.2. meet the obligations provided in Article 63 of the Law of Ukraine "On Higher Education" and fulfill other requirements of the legislation of Ukraine, including:

- 1) comply with the legislation, regulations and internal rules of conduct of the Service Provider;
- 2) comply with the requirements of labor safety, occupational safety and health, fire safety, provided by the relevant rules and regulations;

3) comply with the requirements of the educational program, legislation of Ukraine, which regulates arrangements as to receiving higher education by the Service Receiver in the field of knowledge «22 Health».

3.1.3. In a one-week term before registration of the passport (registration of a temporary residence permit) and enrollment, provide the Service Provider with the following documents:

- 1) a document (the original and a copy) of the previously acquired education (educational qualification) level, on the basis of which the enrollment is carried out;
- 2) supplement (the original and a copy) to the document of the previously acquired education (educational qualification) level, on the

- якого здійснюється вступ (за наявності);
- 3) академічну довідку, видану іноземним/українським навчальним закладом (у разі переведення або поновлення на навчання, починаючи з другого курсу, додається академічна довідка);
 - 4) копію паспорта іноземця або документа, що посвідчує особу без громадянства;
 - 5) поліс медичного страхування, поліс страхування про видворення, якщо інше не передбачено міжнародними договорами України;
 - 6) кожного наступного року у визначений термін (до 10 вересня) Одержувач зобов'язаний надавати поліс медичного страхування; у разі несвочасного пред'явлення полісу Одержувач не допускається до занять;
 - 7) 12 фотокарток розміром 30 x 40 мм;
 - 8) копію посвідчення закордонного Українця;
 - 9) іноземці, які вступають на навчання за програмами академічної мобільності, подають документи, затверджені правилами прийому до вищого навчального закладу та/або передбачені вимогами міжнародних програм та/або договорів, в рамках яких реалізується академічна мобільність.

Документи, зазначені у підпунктах 1 - 5 цього пункту, мають бути перекладені українською мовою з нотаріальним засвідченням перекладу.

Документи, зазначені у підпунктах 1 - 4 цього пункту, мають бути засвідчені в країні їх видачі у спосіб, який офіційно застосовується в цій країні для такого засвідчення, та легалізовані відповідно закордонною установою України, якщо інше не передбачено міжнародними договорами України.

Заява та документи, зазначені в цьому пункті, зберігаються в особовій справі вступників /студентів.

Паспорт (або документ, який його замінює) пред'являється особисто.

Відповідальність за достовірність наданих Виконавцю документів несе Одержувач.

- 3.1.4. У тижневий строк перед реєстрацією паспорта або документа, що його замінює (оформлення посвідки на тимчасове проживання), та поселення у гуртожиток пройти медичний огляд.
 - 3.1.5. За свій рахунок залишити територію України і виїхати до країни постійного проживання по закінченню навчання згідно з вимогами законодавчих актів, що регулюють питання перебування іноземних громадян на території України, або продовжити навчання у ВНЗ України за новим договором.
 - 3.1.6. З метою забезпечення права громадян, які здобули середню, середню професійну, професійну освіту у навчальних закладах інших держав, на продовження навчання та/або працевлаштування відповідно до законодавства України, Одержувач зобов'язаний здійснити процедуру визнання в Україні документів про освіту, виданих в інших державах.
- 3.2. Одержувач має право вимагати від Виконавця:

- 1) надання освітньої послуги Одержувачу на рівні стандартів вищої освіти (якщо законодавством передбачені державні стандарти надання освітньої послуги);
- 2) забезпечення дотримання своїх прав;
- 3) видачі Одержувачу документа про вищу освіту державного зразка, за умови виконання Одержувачем навчального навантаження в обсязі, передбаченому відповідною освітньою програмою.

4. ПЛАТА ЗА НАДАННЯ ОСВІТНІХ ПОСЛУГ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

- 4.1. Розмір плати за надання освітньої послуги у повному обсязі встановлюється в національній валюті в еквіваленті _____

_____ доларів США (USD),
(сума цифрами і словами)

згідно з Додатком 2 до наказу від 13.04.2020 р. №189-о, в тому числі, за кожним з курсів:

basis of which the enrollment is carried out (if any);

3) an academic certificate issued by a foreign / Ukrainian institution (in case of transfer or renewal for education, starting from the second year, an academic certificate is added)

4) a copy of the passport of a foreigner or a document certifying a stateless person;

5) a health insurance policy, an expulsion insurance policy, unless otherwise is provided by the international treaties of Ukraine;

6) every academic year at the stated term (till the 10th of September) the Service Receiver is obliged to provide their health insurance policy; in case of untimely provision of the health insurance policy the student is not allowed to attend classes;

7) 12 photos sized 30 x 40 mm;

8) a copy of the certificate of a foreign Ukrainian;

9) foreigners, who come to study by academic mobility programs, provide documents approved by rules of admission to higher educational institutions and / or required by international programs and / or the contracts in which the academic mobility is realized.

The documents referred to in subparagraphs 1 - 5 of this paragraph have to be translated into Ukrainian with the notarial acknowledgement of the translation.

The documents referred to in subparagraphs 1 - 4 of this paragraph must be certified in the country of issue in a way that is officially used in this country for this kind of certification, and legalized by the respective foreign institution of Ukraine, unless otherwise is provided by the international treaties of Ukraine.

The application and the documents referred to in this paragraph are kept in the personal file of the applicant / student.

The passport (or the document replacing it) is presented in person.

The responsibility for the authenticity of the documents provided to the Service Provider rests with the Service Receiver.

- 3.1.4. In a one-week period before registration of the passport or the document substituting it (registration certificates for residence) and accommodation in a hostel pass a medical examination.

- 3.1.5. Leave the territory of Ukraine and leave for their country of residence after accomplishing the training at their own expense in compliance with the legislation governing the stay of foreign citizens in Ukraine, or continue their studies at universities of Ukraine on a new contract.

- 3.1.6. In order to ensure the rights of citizens who have completed secondary, secondary vocational, vocational education in educational institutions of other countries, for the continuation of studies and / or employment in accordance with the legislation of Ukraine, the Service Receiver is obligated to pass a recognition procedure of their educational documents issued by other countries.

- 3.2. The Service Receiver has the right to require from the Service Provider:

- 1) to provide educational services to the Service Receiver at the higher education level (if the legislation provides national standards of educational services);
- 2) to enforce their rights;
- 3) to award a nationally recognized document on higher education to the Service Receiver provided the Service Receiver has fulfilled the academic workload to the extent prescribed by the relevant educational program.

4. PAYMENT FOR PROVIDING EDUCATIONAL SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE

- 4.1. The total cost of the educational services for the entire period of study is fully set in the national currency equivalent _____

_____ of US dollars (USD),
(in figures and words)

according to Supplement 2 to the Order of April 13, 2020 № 189-о, including the following years:

Курс/Year	Навчальний рік/ Academic year	Розмір оплати/ The amount of payment	
		Гривня/ hryvnya *	Долари США/ US dollars
I			
II			
III			
IV			
V			
VI			

*згідно з п. 4.3. Договору про надання освітніх послуг іноземним громадянам

/according to paragraph 4.3. of this Contract for provision of educational services to foreign citizens

- 4.2. Оплата освітніх послуг вважається здійсненою належним чином у день фактичного зарахування коштів на поточний рахунок Виконавця.
- 4.3. Плата за договором здійснюється Одержувачем у гривневу еквіваленті доларів США, зазначеному в рахунку Виконавця, за курсом НБУ, на день здійснення оплати, на реєстраційний рахунок ОНМедУ, відкритого у ДКСУ м. Києва або на розрахунковий рахунок в іншому уповноваженому банку Виконавця, кожного семестру.
- 4.4. Загальна вартість освітньої послуги, відповідно до вимог законодавства України, збільшується на вартість документу про вищу освіту державного зразка.
- 4.5. Перша оплата здійснюється після підписання Сторонами договору до реєстрації паспорта (або документа, що його замінює) Одержувача, після чого видається наказ про зарахування.
- 4.6. Одержувач вносить плату шляхом проведення попередньої оплати:
- одноразово за весь термін навчання - до 15 вересня року вступу;
 - щороку - до 15 вересня за кожний рік навчання;
 - кожного семестру – до 15 вересня за кожний непарний семестр навчання та до 15 лютого за парні семестри кожного року навчання;
 - помісячно – у виключних, окремих випадках, на встановлений період, за умови попереднього відповідного дозволу Виконавця. Виконавець має право без погодження з Одержувачем відтермінувати зобов'язання Одержувача оплати за навчання
- 4.7. Кожний навчальний рік складається з двох семестрів. Для фінансових розрахунків непарний семестр (5 місяців) починається 01 вересня і закінчується 31 січня, парний (5 місяців) починається 01 лютого і закінчується 30 червня. Одинадцятий семестр у студентів фармацевтичного факультету, заочної форми навчання, триває 6 місяців і закінчується 28 лютого.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ЗА НЕВИКОНАННЯ АБО НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОНАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ

- 5.1. За невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим договором сторони несуть відповідальність згідно законодавства та умов цього договору.
- 5.2. У разі невиконання Одержувачем умови щодо проходження процедури визнання в Україні документів про середню, середню професійну, професійну освіту, виданих навчальними закладами інших держав протягом одного року, передбаченої пунктом 3.1.6. Договору, Одержувач підлягає відрахуванню з Одеського національного медичного університету.
- 5.3. За несвоєчасну оплату освітніх послуг Одержувач сплачує виконавцю пеню в розмірі облікової ставки НБУ, що діє у період, за який сплачується пеня, за кожний день прострочки платежу.
- 5.4. У разі дострокового розірвання договору внаслідок порушення Виконавцем договірних зобов'язань або з ініціативи Одержувача, у разі відрахування Одержувача освітньої послуги (крім випадків, коли Одержувач відрахований у зв'язку з невиконанням обов'язків, визначених статтею 63 Закону України "Про вищу освіту") кошти, що були внесені Одержувачем, як плата за надання освітньої послуги, повертаються йому в обсязі оплати частини послуги, не наданої на дату розірвання договору.
- 5.5. У разі дострокового розірвання договору у зв'язку з порушенням Одержувачем договірних зобов'язань або невиконанням обов'язків, визначених статтею 63 Закону України "Про вищу освіту", кошти, що були внесені Одержувачем, за поточний семестр, залишаються у Виконавця та використовуються для виконання його статутних завдань.

6. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

- 6.1. Договір розривається:
- 1) за згодою сторін;
 - 2) у разі неможливості виконання стороною Договору своїх зобов'язань у зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, що змінили умови, встановлені договором щодо освітньої послуги, і незгоди будь-якої із сторін внести зміни до договору;
 - 3) у разі ліквідації юридичної особи - Виконавця, якщо не визначений правонаступник;
 - 4) у разі відрахування з навчального закладу Одержувача згідно із законодавством;
 - 5) у разі несплати за навчання протягом 15 робочих днів з моменту настання строків, передбачених п. 4.6. Договору;
 - 6) в інших випадках, передбачених законодавством України.
- 6.2. Дія договору тимчасово припиняється у разі надання Одержувачу освітньої послуги академічної відпустки відповідно до законодавства на весь строк такої відпустки, про що вноситься відповідні зміни до Договору.

- 4.2. Payment for the educational services is accomplished properly on the day of the actual transfer of the funds to the current account of the Service Provider.
- 4.3. Contractual payment is made by the Service Receiver in the hryvnia equivalent of US dollars (USD), indicated in the account of the Service Provider, at the exchange rate of the NBU, on the date of payment, to the registration account of ONMedU open at the STSU of Kyiv, or to a current account in another authorized bank of the Service Provider each semester.
- 4.4. The total cost of the educational services according to the requirements of the legislation of Ukraine increases at the cost of the document on higher education of the national standard.
- 4.5. The first payment is made after signing of the contract before the registration of the Service Receiver's passport (or the document replacing it), after which the order of admission is issued.
- 4.6. The Service Provider makes preliminary payment:
- once for the entire period of study – before 15 September of the year of entry;
 - every year - before 15 September for each year of study;
 - each term – before 15 September for each unpaired semester and 15 February for paired semesters of each year of study;
 - monthly - in extraordinary, separate cases, for a definite period under the conditions of preliminary corresponding permission of the Service Provider.
- The Service Provider has the right to postpone the terms of payment of study without the Service Receiver's consent.
- 4.7. Each academic year consists of two terms. For financial calculations the unpaired semester (5 months) begins on 1 September and ends on 31 January, the paired one (5 months) begins on 1 February and ends on 30 June. The eleventh term for the students of the Pharmaceutical Faculty, extramural form of studying, lasts 6 months and ends on 28 February.

5. RESPONSIBILITY OF THE SIDES FOR FAILURE OR IMPROPER FULFILLMENT OF OBLIGATIONS

- 5.1. For failure or improper fulfillment of the contract, the sides take responsibility in accordance with the legislation and the contract.
- 5.2. In case of non-fulfillment by the Service Receiver of the conditions for passing the recognition procedure of their documents about secondary, secondary vocational, vocational education issued by educational institutions of other countries within one year in Ukraine, stipulated by paragraph 3.1.6. of this Contract, the Service Receiver will be dismissed from Odessa National Medical University.
- 5.3. For late payment for educational services the Service Receiver pays the Service Provider a fine to the amount of the NBU discount rate actual for the period being paid for for each day of the delay.
- 5.4. In the case of an early termination of the contract due to breach of contractual obligations by the Service Provider or on the initiative of the Service Receiver, if the Service Receiver is dismissed from the educational programme (except the cases when the Service Receiver is dismissed due to dereliction of duty specified in Article 63 of the Law of Ukraine "On Higher Education ") the funds paid by the Service Receiver for the provision of educational services are returned to him to the extent of the payment of the part of the service not provided for the date of the contract termination.
- 5.5. In the case of an early termination of the contract due to breach of contractual obligations by the Service Receiver or neglecting the duties as defined by Article 63 of the Law of Ukraine "On Higher Education" funds that have been paid by the Service Receiver for the current semester, remain at the Service Provider and are used to perform its statutory tasks.

6. TERMINATION OF THE CONTRACT

- 6.1. The Contract is terminated:
- 1) with the consent of the sides;
 - 2) in case of failure of a side to fulfill the Contract obligations due to adoption of normative legal acts that have changed the conditions stated in the contract providing educational services, and dissent of any side to amend the contract;
 - 3) in case of liquidation of the legal entity - the Service Provider, unless a legal successor is specified;
 - 4) in case of dismissal of the Service Receiver from the higher educational institution according to the legislation;
 - 5) in case of non-payment of tuition within 15 working days after the specified terms in paragraph 4.6. of the Contract;
 - 6) in other cases envisaged by the legislation of Ukraine.
- 6.2. The operation of the contract may be temporarily suspended in case the Service Receiver receiving the educational services is given an academic leave in accordance with legislation for the entire duration of the leave, which brings appropriate changes to the Contract.

7. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

7.1. Усі спори, що виникають з цього договору або пов'язані з ним, вирішуються шляхом переговорів, а в разі недосягнення згоди - у судовому порядку, відповідно до правил підсудності, згідно з чинним законодавством України.

8. ІНШІ УМОВИ

- 8.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання сторонами.
- 8.2. Відрахування Одержувача не звільняє його від сплати нарахованої пені.
- 8.3. Плата за проживання та надання медичних послуг не входить у вартість навчання й регламентується окремими угодами (договорами).
- 8.4. Виконавець сприяє Одержувачу в отриманні згідно з чинним законодавством України в'їзної та виїзної віз для слідування на навчання до м. Одеси, виїзду до країни постійного проживання тощо.
- 8.5. Виконавець не несе витрат, пов'язаних з реєстрацією паспорта або документа, що його замінює (оформлення посвідки на тимчасове проживання), оформлення віз та проїзду Одержувача до країни постійного проживання у всіх випадках, а також його особистих поїздок територією України та за кордон.
- 8.6. Виконавець не бере на себе зобов'язань щодо страхування життя та майна Одержувача.
- 8.7. У разі смерті Одержувача Виконавець не несе витрат, пов'язаних з транспортуванням тіла.
- 8.8. Внесення змін та доповнень до цього договору допускається виключно шляхом укладення додаткової угоди в письмовій формі за підписами сторін, крім випадків, визначених розділом 4 Договору.
- 8.9. Договір складений у трьох оригінальних примірниках українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей, перевагу матиме україномовний варіант.

7. PROCEDURE OF RESOLVING DISPUTES

7.1. All disputes arising from this contract or related to it, are settled by negotiations, and in case of disagreement – in a judicial procedure in compliance with the jurisdiction disputes law, according to the current legislation of Ukraine.

8. OTHER TERMS

- 8.1. This Contract will come into force upon signature by the sides.
- 8.2. Dismissal of the Service Receiver does not exempt him from paying the fine.
- 8.3. Payment for accommodation and medical services is not included into the tuition fee and is regulated by separate agreements (contracts).
- 8.4. The Service Provider helps the Service Receiver in getting the entry and exit visas to come to study in Odessa in accordance with the current legislation of Ukraine, to depart to the country of residence and so on.
- 8.5. The Service Provider does not bear the expenses associated with registration of the passport or document substituting it (registration certificates for residence), the visa and travelling to the Service Receiver 's country of residence in all cases, as well as his personal trips across Ukraine and abroad.
- 8.6. The Service Provider undertakes no obligation to life and property insurance of the Service Receiver.
- 8.7. In case of the Service Receiver's death, the Service Provider does not bear the expenses associated with the transportation of the body.
- 8.8. Amendments to this contract are permitted only by concluding an additional contract in writing signed by the sides, except in the cases specified in Section 4 of the contract.
- 8.9. The presented contract is made in three original copies in Ukrainian and English, which are equally legally valid. In case of discrepancies between the Ukrainian and English versions of the Contract, the preference shall be given to the Ukrainian version

9. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН: 9. LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES

ОДЕРЖУВАЧ	SERVICE RECEIVER	ВИКОНАВЕЦЬ	SERVICE PROVIDER
_____ (Прізвище, ім'я по батькові)	_____ (complete name)	Одеський національний медичний університет	Odessa National Medical University
_____ (адреса)	_____ (address)	Код ЄДРПОУ – 20108010, Статут Одеського національного медичного університету, затверджений наказом Міністерства охорони здоров'я України від 18.08.2016, № 863	Code EDRPOU – 20108010, Regulations of Odessa National Medical University are approved by Order of the Ministry of Health of Ukraine 18.08.2016, № 863
_____ (реквізити документа, що посвідчує особу)	_____ (name of document)	Україна, 65082, м. Одеса, пров. Валіховський, 2 (адреса)	Ukraine, 65082, m. Odessa, Valihovskiy lane 2 (address)
_____ (телефон)	_____ (issued on)	P/р: UA4282017203132510032 01007338	Current Account: UA428201720 313251003201007338
_____ (електронна пошта)	_____ (phone)	ДКСУ м. Київ МФО 820172 ІНН 020108015536 Свідоцтво № 100307468 (банківські реквізити)	STSU m. Kyiv MFO 820172 TIN 020108015536 certificate № 100307468 (Bank details)
_____ /Signature of the Service Receiver	_____ /Name of Service Receiver	_____ /signature of the Service Provider	_____ P.C. Вастьянов / R. Vastianov